



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Seventeenth Sunday of Ordinary Time
Year B
July 25, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi ân cho chúng tôi được no nê.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 25 tháng 7, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay giáo xứ chúng ta vui mừng vì Đức Cha Vann sẽ làm phép và đặt viên đá để xây toà nhà Đức Tin. Sau bao năm tháng gây quỹ và sự hưởng ứng của quý ân nhân và toàn thể quý ông bà và anh chị em hôm nay chúng ta khởi công để xây toà nhà Đức Tin hầu các con em chúng ta sẽ có nơi để học giáo lý trau dồi đức tin cho thế hệ tương lai. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có đủ tài chánh cho công trình xây dựng này. Xin quý vị tiếp tục làm ân nhân, nếu quý vị đóng 3,000 dollars, tên của quý vị sẽ được khắc trên Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa, giáo xứ xin chân thành tri ân toàn thể quý vị và xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 17 Quanh Năm mời gọi chúng ta hãy trở nên những khí cụ khiêm hạ trong việc chia sẻ ân sủng của Thiên Chúa cho những anh chị em khó nghèo. Nó cũng nhắc nhở chúng ta nếu đất nước chúng ta đang sống đây đã được chúc phúc dồi dào với của ăn và khả năng của khoa học để sản xuất cách dồi dào thì những món quà này chúng ta phải chia sẻ cho những anh chị em nghèo trên thế giới. Khi sự đói kém của thân xác được no thoả, thì chúng ta được mời gọi để thoả mãn những sự đói sâu thẳm hơn là tình yêu, lòng thương xót, sự tha thứ, cùng đồng hành và bình an được đáp ứng. Trong bài thứ nhất cho chúng ta biết về tiên tri-Elisha, kêu cầu quyền năng của Thiên Chúa và đã cho 100 người ăn với 20 gói lúa mạch. Phép lạ này được tiếp tục bằng việc Chúa Giêsu đã làm phép lạ cho dân chúng khi họ theo Chúa để nghe lời giảng dạy. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Êphêxô rằng Chúa Giêsu đã qui tụ dân Do Thái và Dân Ngoại và cho họ trở nên những người Kitô Giáo bằng một đức tin và một phép rửa và vì thế họ được sống chung với nhau và giúp nhau chia sẻ những ân sủng của Thiên Chúa. Thánh Phaolô cũng mời chúng ta hãy trở nên những cộng đoàn chia sẻ. Phép Lạ mà Chúa Giêsu đã làm bằng hai con cá và năm bánh lúa mạch được liên tưởng đến bí tích thánh thể của giáo hội thời xưa. Họ đã cắt nghĩa phép lạ và gán cho Chúa Giêsu hai vai trò là “Tiên Tri” và “Đấng sẽ đến”. Bài học phép lạ này dạy cho chúng ta là Thiên Chúa đã làm việc kỳ diệu qua những con người tâm thương. Tiên Tri Elisha và những môn đệ của Chúa Giêsu đã phân phát bánh qua những con người quảng đại, và họ đã chia sẻ bánh cách quảng đại. Vì thế, Thiên Chúa gặp được sự giúp đỡ của những con người thiện chí và chia sẻ cho các phần tử của cộng đoàn. Bài học trong Chúa nhật hôm nay thách đố chúng ta hãy chia sẻ cách quảng đại bằng cách tham gia vào các công tác bác ái của Giáo Hội.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 18/7/2021: **\$13,331** Tổng số phong bì: **239**
Đóng góp qua mạng: **\$290** Số lần đóng góp: **13**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,002**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ KHỞI CÔNG

Lễ khởi công xây dựng Tòa Nhà Đức Tin sẽ diễn ra vào trưa Chúa Nhật tuần này, ngày 25 tháng 07, 2021 lúc 12:00 giờ trưa do Đức Cha Kevin W. Vann làm chủ sự. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến để chung vui với Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

TẠM NGỪNG CHO THUÊ HỘI TRƯỜNG

Vì lý do thiếu phòng ốc cho các nhóm và hội đoàn của Giáo Xứ hội họp, nên Giáo Xứ sẽ tạm ngưng dịch vụ cho thuê hội trường cho các đám tiệc cho đến khi có thông báo mới. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em thông cảm. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ MỚI

Văn phòng Giáo Xứ đã dời lên tầng hai của Tòa Nhà Đức Tin, tại phòng 203. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể dùng thang máy và cầu thang để lên văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Các lớp Giáo Lý sẽ có những buổi ghi danh cho năm học 2021-2022 vào sau Thánh Lễ 6:00pm tối thứ bảy và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ghi danh cho con em của chúng ta. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8 tháng 8, 2021**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Trien Nguyen & Diane Danh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 31 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Chung: Tình bạn xã hội

Chúng ta cầu nguyện rằng, giữa hoàn cảnh của những tranh chấp xã hội, kinh tế, và chính trị, chúng ta là những người điều hành cuộc đối thoại và tình hữu nghị can đảm và nhân hậu.

Responsorial Psalm
The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

Pastor's Corner

Sunday, July 25, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today, Sunday at 12 noon, Bishop Vann will preside at our parish Groundbreaking ceremony. This is a joyful day for our parish because after many years of fundraising, we can begin our construction for the New Building. Our students will be much happier because we will accommodate more classroom for our catechism students. Catechism is a special program that will have our children to prosper in their faith as they grow older. Please consider your continued pledge for the project. With your generosity, we will have more money to pay for the whole project. Again, we are incredibly grateful to all of you for your financial support to our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant you peace, love, and joy!

Today's readings invite us to become humble instruments in God's hands by sharing our blessings with our needy brothers and sisters. They also remind us that if our country has been blessed with an abundance of earthly bread or with the technical capabilities to produce such abundance, then these gifts are for sharing with the hungry people and poor countries. Once physical hunger is satisfied, then we are challenged to satisfy the deeper hungers, for love, mercy, forgiveness, companionship, peace and fulfillment. The first reading tells us how the prophet Elisha, by invoking God's power, fed one hundred men with twenty barley loaves. This miracle foreshadowed the gospel account of Jesus' miraculous feeding of the crowd who followed him to hear his words. Today's psalm gives us the assurance that it is "the hand of the Lord that feeds us," and that it is God who "answers all our needs." In the second reading, St. Paul reminds the Ephesians that Jesus united the Jews and the Gentiles by bringing them together as Christians in one faith and one baptism, and hence they must live together, helping each other by sharing their blessings. Paul urges us to become communities of sharing Christians. The miraculous feeding of the five thousand people by Jesus, using five barley loaves and two fish, as described in today's gospel, is associated with the Holy Eucharist early in the Church's tradition. The people immediately interpreted the miracle, giving Jesus two Messianic titles: "The prophet" and "the one who is to come." This miracle teaches us that God works marvels through ordinary people. Elisha's servant and Jesus' disciples distributed the bread provided by God through generous people who were willing to share their food with the hungry. Thus, God meets the needs of people through the good will and services provided by members of His community. The message for us this week is that we are called to be generous in sharing. The gospel story teaches us that Jesus meets the most basic human need, namely hunger, with generosity and compassion. Today's readings also tell us that God really cares about His people and that there is enough – more than enough, even – for everybody. As Christians we are challenged to commit ourselves to share our blessings, and to work with God, in communicating His compassion to all, as the early Christians did. God always blesses those who share their blessings and talents with loving commitment!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/18/2021: **\$13,331** Number of Envelopes: **239**
EFT: **\$290** Number of EFT: **13**
Food Sale: **\$3,002**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente.

Notas del Párroco

Domingo, 25 de julio de 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy, domingo a las 12 del mediodía, el obispo Vann presidirá la ceremonia de inauguración de nuestra parroquia. Este es un día alegre para nuestra parroquia porque después de muchos años de recaudación de fondos, podemos comenzar la construcción del nuevo edificio. Nuestros estudiantes estarán mucho más felices porque acomodaremos más aulas para nuestros estudiantes de catecismo. El catecismo es un programa especial que hará que nuestros hijos prosperen en su fe a medida que crecen. Considere su compromiso continuo para el proyecto. Con su generosidad, tendremos más dinero para pagar todo el proyecto. Nuevamente, estamos increíblemente agradecidos con todos ustedes por su apoyo financiero a nuestra parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos invitan a convertirnos en humildes instrumentos en las manos de Dios al compartir nuestras bendiciones con nuestros hermanos y hermanas necesitados. También nos recuerdan que si nuestro país ha sido bendecido con una abundancia de pan terrenal o con las capacidades técnicas para producir tal abundancia, entonces estos regalos son para compartir con las personas hambrientas y los países pobres. Una vez que se satisface el hambre físico, entonces se nos desafía a satisfacer los apetitos más profundos de amor, misericordia, perdón, compañerismo, paz y satisfacción. La primera lectura nos cuenta cómo el profeta Eliseo, al invocar el poder de Dios, alimentó a cien hombres con veinte panes de cebada. Este milagro presagió el relato evangélico de la alimentación milagrosa de Jesús de la multitud que lo siguió para escuchar sus palabras. El Salmo de hoy nos da la seguridad de que es "la mano del Señor la que nos alimenta" y que es Dios quien "responde a todas nuestras necesidades". En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los efesios que Jesús unió a judíos y gentiles al unirlos como cristianos en una fe y un bautismo, y por lo tanto deben vivir juntos, ayudándose unos a otros compartiendo sus bendiciones. Pablo nos urge a convertirnos en comunidades de cristianos compartidos. La alimentación milagrosa de las cinco mil personas por Jesús, usando cinco panes de cebada y dos pescados, como se describe en el Evangelio de hoy, se asocia con la Sagrada Eucaristía en los primeros tiempos de la tradición de la Iglesia. La gente inmediatamente interpretó el milagro, dándole a Jesús dos títulos mesiánicos: "El profeta" y "el que ha de venir". Este milagro nos enseña que Dios obra maravillas a través de la gente común. El siervo de Eliseo y los discípulos de Jesús distribuyeron el pan provisto por Dios a través de personas generosas que estaban dispuestas a compartir su comida con los hambrientos, así, Dios satisface las necesidades de las personas a través de la buena voluntad y los servicios brindados por los miembros de su comunidad. El mensaje para nosotros esta semana es que estamos llamados a ser generosos al compartir. La historia del Evangelio nos enseña que Jesús satisface la necesidad humana más básica, a saber, el hambre, con generosidad y compasión. Las lecturas de hoy también nos dicen que Dios realmente se preocupa por su pueblo y que hay suficiente, incluso más que suficiente, para todos. Como cristianos, tenemos el desafío de comprometernos a compartir nuestras bendiciones y a trabajar con Dios para comunicar Su compasión a todos, como lo hicieron los primeros cristianos. ¡Dios siempre bendice a aquellos que comparten sus bendiciones y talentos con compromiso amoroso!

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/18/2021: **\$13,331**

Total Sobres Recibidos: **239**

13 Donaciones Electrónicas: **\$290**

Venta de comida: **\$3,002**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

GROUNDBREAKING CEREMONY

We will have a groundbreaking ceremony for starting the new building construction on this Sunday, July 25, 2021 at 12:00PM. Please come and join us for the ceremony. Thank you.

GROUPS AND MINISTRIES

All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
If you have any questions please contact :

Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL BAUTISMO



Los Bautizos son los primeros Sábados de cada mes a las 3:30pm. Los Padres de familia y los Padrinos tienen que tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautizo. Para más información pase a la oficina parroquial. Dios los bendiga!.

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes días:

Domingo Julio 25, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 29, 2021 12:30p m - 2:30pm
Domingo Septiembre 9, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 16, 2021 12:30pm - 2:30pm
El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con:
Paola Flores al 714-852-2203
Delfina Diaz al 714-343-2474
Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

QUINCEAÑERA



Felicidades a *Guadalupe Hernández* por su Quince Años el 7/31/2021. Dios la llene de bendiciones. Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡ ¡Muchas Bendiciones!!!



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Edward Luong	\$3,000	Vu Chien	\$200
Hoang Tien Dung	\$3,000	Bui Thi Nguyet	\$200
Phong Dinh	\$3,000	Thien Duc Dinh	\$100
Tracie Vu	\$2,000	Vinh Thi Le	\$100
Duong Thi Kim Dung	\$400	Christine Hoa Le	\$100

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703
Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*

**FARMERS
INSURANCE**



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)